

MINISTRY OF MARITIME AFFAIRS, TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

1948

Pursuant to Article 34 paragraph 1 of the Act on Amendments to the Maritime Code ("Official Gazette" No. 76/07) regarding Article 77 paragraph 4 of the Maritime Code ("Official Gazette" 181/04, 76/07, 146/08, 61/11 and 56/13), the Minister of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure hereby issues the following

ORDINANCE

ON AMENDMENTS TO THE ORDINANCE ON HANDLING DANGEROUS GOODS, THE CONDITIONS AND METHOD OF TRANSPORT IN MARITIME TRAFFIC, LOADING AND UNLOADING OF DANGEROUS GOODS, BULK AND OTHER CARGO IN PORTS AND THE METHOD OF PREVENTING THE SPREADING OF OIL SPILLS IN PORTS

Article 1

In the Ordinance on handling dangerous goods, the conditions and method of transport in maritime traffic, loading and unloading of dangerous goods, bulk and other cargo in ports and the method of preventing the spreading of oil spills in ports ("Official Gazette" No. 51/05, 127/10 and 34/13), in Article 9 paragraph 1 point C subpoint (c) the words: "*Resolution MSC.150 (77)*" are replaced with the words: "*Resolution MSC.286 (86)*".

Article 2

Annex 1 to the Ordinance is replaced with new Annex 1 which reads as follows:

"Podnositelj deklaracije Lučkoj upravi:

(Party submitting the Declaration): (To Port Authority):

DEKLARACIJA O OPASNIM ILI ONEČIŠĆUJUĆIM TVARIMA (DECLARATION OF DANGEROUS OR POLLUTING GOODS)

A.	PODACI O BRODU SHIPS PARTICULARS
1.	Ime broda, zastava broda Ships name, Flag of the ship

2	Pozivni znak i MMSI Call sign and MMSI number
3.	Godina gradnje Year of built
4.	IMO Broj IMO number
5.	Nosivost, gaz i dužina broda Vessel's DWT, draft and length
6.	Potvrda o sposobnosti broda za krcanje opasnih tvari u upakiranom ili rasutom stanju vrijedi do*: Validity of the document of compliance for the carriage of dangerous goods in packaged form or the authorisation for carriage dangerous solids*:
7.	Tanker s dvostrukom oplatom? Ako nije navedi kategoriju tankera (1,2,3) – Izmjenjeno Pravilo 13G Annex I M73/78 ** Doublehull tanker? If not, give tanker category (1,2,3) –Revised Reg.13G Annex I M73/78**
8.	Da li postoji potvrda o financijskom osiguranju u slučaju onečišćenja (CLC 69, art.VII)?** Certificate of insurance in respect of civil liability for oil pollution damage (CLC 69,art.VII) exist on board?**
*Za brodove osim tankera *For ships other than tankers **Samo za tankere **For tankers only	
9.	Luka odredišta Port of destination
10.	Brodovi koji napuštaju hrvatske luke Ships leaving croatian ports
10.1.	Procijenjeno vrijeme odlaska iz luke Estimated time of departure (ETD)

10.2.	Procijenjeno vrijeme dolaska u luku odredišta Estimated time of arrival at port of Destination (ETA)	
11.	Brodovi koji uplovljavaju u hrvatske luke Ships entering croatian ports	
11.1.	Procijenjeno vrijeme dolaska broda u luku odredišta Estimated time of arrival in port of Destination (ETA)	
12.	Ukupan broj osoba na brodu Total number of persons on board	
B.	PODACI O VOZILU VEHICLE PARTICULARS	
1.	Vrsta vozila Kind of vehicle	
2.	Oznaka vozila Number and mark of vehicle	
3.	Predviđeno vrijeme dolaska u luku Estimated time of arrival in port	
C.	PODACI O TERETU CARGO INFORMATION	
1.	Ukrcaj, iskrcaj, provoz, skladištenje u luci Loading, unloading, transit, storage inport	
2.	Ispravno tehničko ime Correct technical name	
3.	UN broj (gdje postoji) UN number (where they exist)	
4.	IMO klasa u skladu s IMDG, IBC, IGC kodeksima IMO hazard class in accordance with IMDG, IBC, IGC Codes	
5.	Klasa broda u skladu s INF Kodeksom (ako je primjenjivo) Class of the ship as defined by INF Code (if appropriate)	

6.	Količina tereta Quantity of cargo	
7.	Smještaj na brodu (na palubi, pod Palubom, u tankovima) Location on bord (on deck, underdeck, In cargo tanks)	
8.	Da li postoji plan smještaja opasnih ili onečišćujućih tvari na brodu? Dangerous or polluting goods Manifest or stowage Plan is available on board?	
9.	Identifikacijski broj transportne jedinice ako je različita od tanka tereta Identification number of cargo transport unit other than tanks	
10.	Adresa gdje se mogu dobiti detaljne informacije o teretu Adress from where detailed Information on cargo may be obtained	
11.	Podatke za hitni kontakt kreatora ili drugog tijela koje raspolaže podacima o psiho-kemijskim karakteristikama tvari i postupanju u slučaju hitnosti. The emergency numbers of the shipper or any other person or body in possession of information on the physico-chemical characteristics of the products and on the action to be taken in an emergency.	
D.	RADIOAKTIVNE TVARI RADIOACTIVITY GOODS	
1.	Vrsta i stanje radioaktivnih tvari Kind and condition of radioactivity goods	
2.	Radioaktivnost (Bq) Radioactivity (Bq)	
3.	Kategorija koleta (žuta ili bijela oznaka) Package category (yellow or whitemark)	
4.	Stupanj zračenja ako je kolet žuto označeno Radioactivity effect in case of yellow mark	
5.	Grupa radioaktivnosti Poisonous group	

Za tvari iz Dodatka I MARPOL Konvencije, kako je izmijenjena i dopunjena, u prilogu dostavljam Sigurnosnu listu s podacima o psiho-kemijskim karakteristikama tvari uključujući,

gdje je primjenjivo, viskozitet izražen u cSt at 50 °C, gustoću pri temperaturi od 15 °C, kao i druge podatke u skladu s Rezolucijom MSC.286 (86) Međunarodne pomorske organizacije.

For the substances referred to in Annex I to the MARPOL Convention, please find here with attached the safety data sheet detailing the physico-chemical characteristics of the products, including, if applicable, their viscosity expressed in cSt at 50 °C and their density at 15 °C and the other data contained in the safety data sheet in accordance with IMO Resolution MSC.286 (86);

Ovim potvrđujem da je sadržaj gore navedene pošiljke potpuno i točno opisan pravilnim tehničkim nazivom, da je ista pravilno klasificirana, upakirana, obilježena i označena te da je u svakom pogledu pogodna za prijevoz u skladu s primjenjivim međunarodnim i nacionalnim propisima.

I hereby declare that the contents of this consignment are fully and accurately described above by the proper shipping name(s) and are classified, packaged, marked and labelled/placarded, and are in all respects in proper condition for transport according to applicable international and national regulations.

Podnositelj deklaracije M. P.

Party submitting the Declaration Seal

.....

Potpis

Signature

.....

Na osnovi podnesene deklaracije dozvoljava se brodu/vozilu koji prevoze opasne ili onečišćujuće tvari uplovljavanje/ulazak u luku.

On the basis of the submitted declaration ship/vehicle is permitted to enter the port with dangerous or polluting goods.

Mjesto i datum Potpis ovlaštene osobe lučke uprave

(Place and date) (Signature of authorised person)

M. P.

(Seal)

Napomena: Dio A ispunjava se samo za brodove, dio B samo za vozila, dio C ispunjava se i za brodove i za vozila

Remark: Part A is only for the ships, part B is only for the vehicles, part C is for ships and vehicles.

C/C: Podaci iz deklaracije dostavljaju se i lučkoj kapetaniji

Informations from Declaration also to be delivered to Harbour Master's office".

Article 3

This Ordinance enters into force on the eighth day after its publication in the "Official Gazette".

Class: 011-01/13-02/61

Number: 530-04-13-1

Zagreb, 26 June 2013

Minister
Siniša Hajdaš Dončić, Ph.D.

m. p.